

1 Użytkowanie

- Ładowarka Z-25 jest przewidziana tylko do ładowania akumulatora **WAAKU30**. Nie wolno stosować jej z innymi rodzajami akumulatorów.
- Zasilacz Z-26 jest przeznaczony do zasilania ładowarki Z-25.
- Aby podłączyć akumulator do ładowania, należy najpierw podłączyć ładowarkę Z-25 do gniazda sieciowego poprzez zasilacz Z-26, a następnie podłączyć akumulator do ładowarki. Przeprowadzenie tych czynności w innej kolejności mogą spowodować uszkodzenie ładowarki.
- Korzystanie z urządzeń w sposób niezgodny z przeznaczeniem bądź niestosowanie się do procedur opisanych w niniejszej instrukcji może spowodować uszkodzenie akumulatorów bądź ładowarki.

2 Bezpieczeństwo

- Produkty są przeznaczone do użytkowania wyłącznie wewnątrz pomieszczeń. Pomieszczenie, w którym jest ładowany akumulator, musi być suche i wentylowane.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan ładowarki, przewodu i wtyku. Uszkodzonego produktu nie wolno używać. Należy wymienić go na nowy, oryginalny egzemplarz lub zastąpić cały zestaw nowym, dostępnym u producenta lub w serwisie.
- Nie zasilać ładowarki ze źródeł innych niż dedykowany zasilacz.
- Nie ładować akumulatora, który wykazuje oznaki uszkodzenia.
- Nie przykrywać ładowarki, gdy ta pracuje.
- Przed odłączeniem akumulatora od ładowarki należy odłączyć zasilacz od zasilania.
- Gdy ładowarka nie jest użytkowana, należy ją odłączyć od sieci elektrycznej.
- Ładowarkę przechowywać z dala od dzieci i zwierząt.
- Wszelkiego rodzaju usterki powinny być usuwane przez autoryzowany serwis producenta.

3 Czyszczenie i konserwacja

- Do czyszczenia nie stosować wody lub innych cieczy. Środki czyszczące oraz rozpuszczalniki mogą uszkodzić elementy wykonane z tworzywa sztucznego.
- Produkty należy czyścić za pomocą suchego kawałka tkaniny.

4 Magazynowanie

- Produkty należy przechowywać w miejscu suchym, niedostępnym dla dzieci.

5 Rozbiórka i utylizacja

- Zużyte produkty należy dostarczyć do punktu zajmującego się utylizacją tego typu odpadów.

6 Dane techniczne

Ładowarka Z-25 – WAZASZ25

a)	napięcie wejściowe	12 V DC
b)	pobór prądu	2 A DC
c)	temperatury pracy	5°C...40°C
d)	temperatura przechowywania.....	-20°C...60°C
e)	wilgotność pracy	<80%
f)	wilgotność przechowywania	<80%
g)	wymiary	108 x 57 x 37 mm

Zasilacz Z-26 – WAZASZ26

a)	napięcie wejściowe.....	100...240 V AC 50/60 Hz
b)	napięcie wyjściowe.....	12,0 V DC
c)	pobór prądu	0,75 A DC
d)	prąd na wyjściu	2,0 A AC
e)	moc na wyjściu	max. 24 W
f)	temperatury pracy	0°C...40°C
g)	temperatura przechowywania	-25°C...70°C
h)	wilgotność pracy	8%...90%
i)	wilgotność przechowywania.....	5%...95%
j)	wymiary	101 x 49 x 96 mm

7 Dystrybucja

SONEL S.A.
ul. Wokulskiego 11
58-100 Świdnica
tel. (74) 858 38 00 (Biuro Obsługi Klienta)
e-mail: bok@sonel.pl
internet: www.sonel.pl

1 Operation

- The **Z-25 charger** is designed to charge the **WAAKU30 battery** only. Do not use it with other types of batteries.
- The **Z-26 power adapter** is designed to power the **Z-25 charger**.
- To connect the battery for charging, first connect the Z-25 charger to the mains socket via the Z-26 power adapter, and then connect the battery to the charger. Performing these steps in a different order may damage the charger.
- Using the devices in a manner other than intended or not following the procedures described in this manual may damage the batteries or the charger.

2 Safety

- The products are intended for indoor use only. The room where the battery is charged must be dry and ventilated.
- Before each use, check the condition of the charger, cable and plug. Do not use damaged product. Replace it with a new and original one or replace the entire set with a new set, available from the manufacturer or the service centre.
- Do not power the charger from sources other than the dedicated power adapter.
- Do not charge a battery that shows signs of damage.
- Do not cover the charger while it is operating.
- Before disconnecting the battery from the charger, disconnect the power adapter from the power supply.
- When the charger is not in use, disconnect it from the mains.
- Keep the charger away from children and pets.
- Any fault or defect should be removed by the manufacturer's authorized service.

3 Maintenance and care

- Do not use water or other liquids for cleaning. Cleaning agents and solvents can damage plastic parts.
- Products should be cleaned with a dry cloth.

4 Storage

- The products should be stored in a dry place, out of reach of children.

5 Dismantling and disposal

- Used products should be delivered to an authorised collection point for proper disposal of this type of waste.

6 Technical data

Z-25 battery charger – WAZASZ25

a)	input voltage	12 V DC
b)	power consumption	2 A DC
c)	operating temperature	5°C...40°C
d)	storage temperature	-20°C...60°C
e)	operating humidity	<80%
f)	storage humidity	<80%
g)	dimensions	108 x 57 x 37 mm

Z-26 battery charger power supply – WAZASZ26

a)	input voltage	100...240 V AC 50/60 Hz
b)	output voltage	12.0 V DC
c)	power consumption	0.75 A AC
d)	output current	2.0 A DC
e)	output power	max. 24 W
f)	operating temperature	0°C...40°C
g)	storage temperature	-25°C...70°C
h)	operating humidity	8%...90%
i)	storage humidity	5%...95%
j)	dimensions	101 x 49 x 96 mm

7 Distribution

SONEL S.A.
Wokulskiego 11
58-100 Świdnica
Poland
tel. +48 74 858 38 60
fax +48 74 858 38 09
e-mail: export@sonel.pl
web page: www.sonel.pl

1 Uso

- El **cargador Z-25** está diseñado para cargar únicamente la batería **WAAKU30**. No debe utilizarse para otros tipos de baterías.
- La **fente de alimentación Z-26** está diseñada para alimentar el **cargador Z-25**.
- Para cargar la batería, primero conecte el cargador Z-25 a la toma de corriente a través de la fuente de alimentación Z-26 y luego conecte la batería al cargador. Realizar estos pasos en un orden diferente puede dañar el cargador.
- El uso de dispositivos de una manera distinta a la prevista o no seguir los procedimientos descritos en este manual puede dañar las baterías o el cargador.

2 Seguridad

- Los productos están destinados únicamente para uso en interiores. La habitación donde se carga la batería debe estar seca y ventilada.
- Antes de cada uso, compruebe el estado del cargador, el cable y la clavija. No se debe utilizar un producto dañado. Debe reemplazarse por un ejemplar original nuevo, o el conjunto completo debe reemplazarse por uno nuevo disponible del fabricante o del centro de servicio.
- No alimente el cargador de fuentes que no sean las previstas.
- No cargue la batería que muestre signos de daño.
- No cubra el cargador mientras está funcionando.
- Antes de desconectar la batería del cargador, desconecte el adaptador de corriente de la fuente de alimentación.
- Cuando el cargador no esté en uso, desconéctelo de la red eléctrica.
- Mantenga el cargador fuera del alcance de los niños y las mascotas.
- Todo tipo de averías deben ser eliminadas por el servicio autorizado del fabricante.

3 Mantenimiento y conservación

- No utilice agua u otros líquidos para la limpieza. Los agentes de limpieza y los disolventes pueden dañar las piezas de plástico.
- Los productos deben limpiarse con un paño seco.

4 Almacenamiento

- Los productos deben almacenarse en un lugar seco, fuera del alcance de los niños.

5 Desmontaje y utilización

- Los productos usados deben entregarse en un punto que se ocupe de la eliminación de este tipo de residuos.

6 Datos técnicos

Cargador Z-25 – WAZASZ25

a)	tensión de entrada	12 V DC
b)	consumo de energía	2 A DC
c)	temperatura de trabajo	5°C...40°C
d)	temperatura de almacenamiento	-20°C...60°C
e)	humedad de trabajo	<80%
f)	humedad de almacenamiento	<80%
g)	dimensión	108 x 57 x 37 mm

Alimentador del cargador Z-26 – WAZASZ26

a)	tensión de entrada	100...240 V AC 50/60 Hz
b)	tensión de salida	12,0 V DC
c)	consumo de energía	0,75 A DC
d)	corriente de salida	2,0 A DC
e)	potencia de salida	máx. 24 W
f)	temperatura de trabajo	0°C...40°C
g)	temperatura de almacenamiento	-25°C...70°C
h)	humedad de trabajo	8%...90%
i)	humedad de almacenamiento	5%...95%
j)	dimensión	101 x 49 x 96 mm

7 Distribución

SONEL S.A.
Wokulskiego 11
58-100 Świdnica
Polonia
tel. +48 74 858 38 60
fax +48 74 858 38 09
e-mail: export@sonel.pl
internet: www.sonel.pl

1 Эксплуатация

- **Зарядное устройство Z-25** предназначено только для зарядки аккумулятора **WAAKU30**. Его нельзя использовать с аккумуляторами других типов.
- **Блок питания Z-26** предназначен для питания **зарядного устройства Z-25**.
- Чтобы подключить аккумулятор для зарядки, сначала подключите зарядное устройство Z-25 к сетевой розетке через блок питания Z-26, а затем подключите аккумулятор к зарядному устройству. Выполнение этих действий в любом другом порядке может привести к повреждению зарядного устройства.
- Неправильное использование оборудования или несоблюдение процедур, описанных в данном руководстве, может привести к повреждению аккумуляторов или зарядного устройства.

2 Безопасность

- Изделия предназначены только для использования внутри помещений. Помещение, в котором заряжаются аккумуляторы, должно быть сухим и проветриваемым.
- Перед каждым использованием проверяйте состояние зарядного устройства, кабеля и штепселя. Поврежденное изделие использовать нельзя. Замените его новым, оригинальным устройством или замените весь комплект на новый, который можно приобрести у производителя или в сервисном центре.
- Не питайте зарядное устройство от других источников, кроме специального блока питания.
- Не заряжайте аккумулятор с признаками повреждения.
- Не накрывайте зарядное устройство во время его работы.
- Отключите зарядное устройство от источника питания, прежде чем отсоединять блок питания от сети.
- Когда зарядное устройство не используется, отключите его от сети.
- Держите зарядное устройство вне доступа детей и животных.
- Любые неисправности должны устраняться в авторизованном сервисном центре производителя.

3 Уход и обслуживание

- Не используйте для очистки воду или другие жидкости. Чистящие средства и растворители могут повредить пластиковые детали.
- Изделия следует чистить сухой тканью.

4 Хранение

- Храните изделия в сухом, недоступном для детей месте.

5 Разборка и утилизация

- Сдавайте использованные изделия в пункт утилизации отходов данного типа.

6 Технические данные

Зарядное устройство Z-25 – WAZASZ25

a)	входное напряжение	12 В DC
b)	потребление тока	2 А DC
c)	рабочая температура	5°C...40°C
d)	температура хранения	-20°C...60°C
e)	рабочая влажность	<80%
f)	влажность при хранении	<80%
g)	размеры	108 x 57 x 37 мм

Блок питания зарядного устройства Z-26 – WAZASZ26

a)	входное напряжение	100...240 В AC 50/60 Гц
b)	напряжение на выходе	12,0 В DC
c)	потребление тока	0,75 А AC
d)	ток на выходе	2,0 А DC
e)	мощность на выходе	макс. 24 Вт
f)	рабочая температура	0°C...40°C
g)	температура хранения	-25°C...70°C
h)	рабочая влажность	8%...95%
i)	влажность при хранении	5%...95%
j)	размеры	101 x 49 x 96 мм

7 Дистрибуция

SONEL S.A.

Wokulskiego 11

58-100 Świdnica

Польша

тел.: +48 74 858 38 60

факс: +48 74 858 38 09

E-mail: export@sonel.pl

Internet: www.sonel.pl